

രാമചരിതം: നൂറ്റിനാലുത്തിനാലാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. സ്മിത ജി നായർ



രാമചരിതം: നൂറ്റിനാല്പത്തിനാലാം പടലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. സ്മിത ജി നായർ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Smitha G Nair

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe^LA_TE_X](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൾ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama Returns in Victory to Ayodhya](#), a painting by Anonymous. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

Sayahna Foundation

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിനാലുത്തിനാലാം പടലം

സംഗ്രഹം

സീതാമ്പേഷണാർത്ഥം വാനരൻമാർ വനത്തിലു
ടെ സഞ്ചരിക്കുമ്പോൾ മുമ്പിൽ വന്ന ഹയഗ്രീവനെ
അംഗദൻ വധിക്കുന്നു. വാനരന്മാർ തുടർന്ന് ദേവീ
വനത്തിലെത്തി. സീതയെ കണ്ടെത്താൻ കഴിയാ
ഞ്ഞു പ്രായോപവേശം ചെയ്യേണ്ടി വരുമോ എന്നു
ശങ്കിച്ചു. ജാംബവാൻ രാമായണ കഥ പറയുന്ന
തു കേട്ട സമ്പാതി പറന്നു ലങ്കയിലെത്തി സീതയു
ടെ വൃത്താന്തം അവരെ അറിയിച്ചു. നൂറു യോജന
വരുന്ന കടൽ കടക്കാനായി എന്താണ് മാർഗ്ഗമെ
ന്നാലോചിച്ച് നിരാശരായി നിൽക്കുന്ന വാനരസം
ഘത്തിലെ ജാംബവാൻ ഹനുമാനെ പുകഴ്ത്തുന്നു.
ഹനുമാൻ ലങ്കയിലേയ്ക്ക് ചാടാൻ തയ്യാറായി. വഴി
മദ്ധ്യേ ഹനുമാനെ സഹായിക്കാനെത്തിയ മൈ
നാകത്തെ സമാധാനിപ്പിച്ച് പരീക്ഷിക്കാൻ വന്ന
സുരസയെ തോൽപ്പിച്ച് ഹനുമാൻ ലങ്കയിലെത്തു
ന്നു. ലങ്കാ പ്രവേശനത്തിനൊരുങ്ങിയ ഹനുമാ
നെ ലങ്കാലക്ഷ്മി തടുക്കുന്നു. അവളോടു എതിരിട്ട്
ഹനുമാൻ ലങ്കാപ്രവേശം നടത്തി സീതാദേവിയെ
അന്വേഷിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

നടകൊണ്ടപ്പോൾ നായകരൊക്കെ
നല്ലതി വൻ കുലവും പലവും
പടച്ചുഴം പാരെങ്കുമടർത്തുപ്പുര
ഞെഴുന്ത തുളികളും
അടലാർ ചേതക്കല്ലലതേകുമയ
ക്കിരീവനെക്കൊലചെ-
യ്ക്കടനേ യപ്പോളുകതനാർത്താന
മ്പരം നടുങ്കം വണ്ണം.

സുഗ്രീവന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം സീതയെ അന്വേ
ഷിച്ച് പടനായകന്മാരോടുകൂടി വാനരസേന പല
ദിക്കിലേക്കും പോയി. പടയാകട്ടെ വഴിയിൽ പര
ക്കെ നടന്നപ്പോൾ പൊടിപടലങ്ങൾ ഉയർന്നു
പൊങ്ങി. ശത്രുക്കളിൽ ഭീതിയുളവാക്കുന്ന ഹയഗ്രീ
വനെന്ന രാക്ഷസനെ കൊന്ന് ദേവൻമാർ പോലും
നടുങ്ങും വിധം അംഗദനാർക്കുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

അരിവൻകുലം — വാനരൻമാരുടെ വൻ കുലം
അടലാർ ചേത — ശത്രുക്കളുടെ മനസ്സ്
അയക്കിരീവൻ — ഹയഗ്രീവൻ
ഉമ്പർ — ദേവന്മാർ

പാട്ട് 2

നടുങ്കംവണ്ണം പുക്കനെർ ചെൻറു
നലങ്കൊൾ തേവിതൻ വനവും
ഇടരുണ്ടായി വാനരങ്കൾക്കുമി
മൈക്കും മുന്നൊഴിതു
ഉടനേ മതുമഞ്ചൊല്ലാൾ തേവിയെ
മലെയും വനങ്കളെങ്കും
കടുകൊക്കാരാഴ്തു വഴി തെൻ
കടൽക്കു തീരമേറിനരേ.

ലോകം വിറപ്പിക്കും വണ്ണം വാനരന്മാർ സീതാദേ
വിയെ അന്വേഷിച്ച് വനത്തിൽ എത്തി. ക്ലേശങ്ങ
ളനവധി ഉണ്ടായെങ്കിലും കണ്ണടച്ചു തുറക്കും മുമ്പേ
അത് ഒഴിവായി. (വാനരൻമാർക്ക് സ്വയംപ്രഭയുടെ
വനത്തിലെ ഗുഹയിൽ നേരിട്ട പ്രശ്നങ്ങളും അതിൽ
നിന്നുള്ള മോചനവും സൂചിതം). അവർ പെട്ടെന്നു
തന്നെ തെൻ കടലിന്റെ തീരത്തുള്ള വഴിയിലേയ്ക്ക്
പ്രവേശിച്ചു.

കുറിപ്പ്

മതുമഞ്ചൊല്ലാൾ — മധു മൃദഭാഷിണി
കടുക — വേഗത്തിൽ

പാട്ട് 3

മാറിപ്പോവാനോ വഴിയെൻറു
മരിക്കുമാറു കല്പനചെ-
യ്തുറിടിൻറ തവത്തോടെല്ലാരും
കിടത്തുതന്നപ്പവിയിൽ
തേറി ചീരാമായണമൊൻറു തെളിതു
കേൾക്കവേണമെൻറേ
കൂറിതൊക്കച്ചാവവാനോടു
കണം വരച്ചൊൻറാനവനം.

സീതയെ അന്വേഷിച്ച് കണ്ടുപിടിക്കാൻ സാധിക്കാ
തെ വന്ന വാനരവൃന്ദം അതീവ ദുഃഖിതരായിത്തീർ
ന്നു. ഇനി മരണം മാത്രമാണ് രക്ഷ എന്ന് സങ്കല്പി
ച്ച് വർദ്ധിച്ച ദുഃഖത്തോടെ നിലത്തു കിടന്നു. ജാം
ബവാനോടു ശ്രീരാമായണ കഥ തേറിതെളിഞ്ഞു
പറയുവാൻ അവർ ആവശ്യപ്പെട്ടു. എല്ലാവർക്കും
ഗുണം വരത്തക്ക രീതിയിൽ ജാംബവാനാകട്ടെ രാ
മായണകഥ പറഞ്ഞു തുടങ്ങി.

കുറിപ്പ്

ചീരാമായണം — ശ്രീരാമായണം

പാട്ട് 4

അവനും ചൊല്ലക്കേട്ടുടനേര
വിന്തലോചനൻ ചരിതം.
തവമേലും തമ്പാതിയണൈതു
തനക്ക മുറ്റി വഞ്ചിറകും
നവിലപ്പുമപ്പൊഴുതുടനേ വരം
വീരൈതു വൻറു തൻറേ
ഉവരിക്കും മീതെ വീരൈവോടു
യരപ്പറന്തിലങ്കയിലേ.

രാമന്റെ കഥ ജാംബവാൻ പറയുന്നത് കേട്ട് സമ്പാ
തി എത്തിച്ചേർന്നു. രാമകഥ കേട്ടു തുടങ്ങിയപ്പോൾ
ത്തന്നെ മഹർഷി നൽകിയ വരം വേഗത്തിൽ
ഫലിച്ചതു നിമിത്തം സമ്പാതിയ്ക്ക് വലിയ ചിറകു മുള
യ്ക്കുകയും ചെയ്തു. സമ്പാതി സമുദ്രത്തിനു മുകളിലൂടെ
വളരെ ഉയരത്തിൽപ്പറന്ന് ലങ്കയിലെത്തി.

കുറിപ്പ്

തമ്പാതി — സമ്പാതി
ഉവരി — സമുദ്രം
നവിലുക — പറയുക

പാട്ട് 5

ഇലങ്കയ്ക്കപ്പോൾച്ചെൻറേയവത്ത
യിനിപ്പമായറിതുടനേ
വെലമേറിടും കേളൻ മീണ്ടു വാരിതി
തീരത്തു വന്നുചൊന്നാൻ
അലർമാതെൻറും തേവിയിരുന്തി
തരക്കർ വീടചോകവനി-
ത്തലമൊൻറിൽച്ചെൻറുള്ളൊരു
വൻറരുവിന്നു കീഴിലെൻറിങ്ങന.

സമ്പാതി ലങ്കയിലെത്തുകയും സീതയുടെ അവ
സ്ഥ എന്താണെന്ന് കൃത്യമായി അറിയുകയും ചെ
യ്തു. ബലവാനായ ആ തോഴൻ തിരിച്ച് സമുദ്രതിര
യ്ക്ക് എത്തി സീതാദേവിയുടെ വൃത്താന്തം വാനര
ന്മാരെ അറിയിക്കുന്നു. “പൂമാതയായ സീതാദേവി
ലങ്കയിലെ അശോകവനികയിലെ ഒരു വലിയ വൃ
ക്ഷത്തിന്റെ ചുവട്ടിലിരിക്കുന്നു” എന്ന് പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

അവത്ത — അവസ്ഥ
ഇനിപ്പം — ഭംഗി
കേളൻ — തോഴൻ
വൻറരു — വൻതരു

പാട്ട് 6

എൻറും ചൊല്ലക്കേട്ടുടനേ
യെഴുനിറു വാനരങ്കളെല്ലാ-
മിൻറാഴിക്കും മീതു കടത്തുമിലങ്ക
പുക്കുതാകിൽ മുനിൽ
ചെൻറാരിപ്പോൾക്കണ്ടുവരിൻറതു
തേവി തന്നയെന്നമെല്ലാം
നിൻറൊരാക്കത്തങ്കടമായ് നിരുവിത്തു
ചാവവാൻ ചൊല്ലിനാൻ.

സമ്പാതിയുടെ വാക്കുകൾ കേട്ടപ്പോൾത്തന്നെ വാ
നരന്മാരെല്ലാവരും എഴുന്നേറ്റു. സമുദ്രം കടന്നു ലങ്ക
യിൽച്ചെന്ന് സീതാദേവിയെ കണ്ടു വരുന്നതാരാ
ണ് എന്ന് വിചാരിച്ചു കൊണ്ടു സങ്കടത്തോടു കൂടി
നിൽക്കുമ്പോൾ ജാംബവാൻ ആലോചിച്ചു കൊണ്ടു
പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

തങ്കടം — സങ്കടം
നിരുവിച്ച് — നിരൂപിച്ച്

പാട്ട് 7

ചൊല്ലാർത്തിടും വായുതുതായിതു
ചെവ്വേയല്ല നീയിങ്ങന
വല്ലാതേ പോയ്ക്കാണിലിരിപ്പതു
വമ്പടക്കും നായകന്മാർ
എല്ലാം നില്ലേ നിന്ന വിളിച്ചുടനേകി
മന്നനങ്കലിയം
മെല്ലേ വൈത്തുനിൻ കൈയിലേയിനി
വെൻവൃതാകയെൻറിതെല്ലാം

പ്രസിദ്ധനായ വായുപുത്രാ, നീയിങ്ങനെ വല്ലാതെ
പോയി മൂലയിലിരിക്കുന്നത് ശരിയല്ല. വലിയ പട
നായകൻമാരെല്ലാവരും നിൽക്കേ രാമരാജാവു് നി
ന്നെ വിളിച്ചാണല്ലോ മോതിരം നിന്റെ കൈയിൽ
വെച്ച് ജയിച്ചു വരിക എന്നെല്ലാം പറഞ്ഞത്.

കുറിപ്പ്

വായുതുതൻ — വായുസുതൻ
ചെവ്വേയല്ല — ചൊവ്വേയ്തു

പാട്ട് 8

എൻറപ്പോഴെല്ലാവഴിയും തവ
തന്ന വാഴ്ത്തി മൂലമെല്ലാം
നൻറായൊക്കത്താനറിയിത്തനൻ
തനി വെലം വിളങ്കയുടൻ
അൻറാഴിക്കും മീതങ്ക പായ്ത്ത
മ്പിനാൽ മൈനാകമുടൻ
ചെൻറേടം ചെൻറേടമുയർത്തൻ
ചെവുരം കൊടിട്ടനനേ.

ജാംബവാന്റെ വാക്കുകൾ കേട്ട ഹനുമാൻ തന്റെ
ബലം തിരിച്ചറിയാൻ സഹായിച്ചതിന് വാനരസഭ
യെ വാഴ്ക്കുകയും തുടർന്ന് സമുദ്രത്തിന്റെ മുകളിലൂടെ
പായുകയുംചെയ്തു. അപ്പോൾ മൈനാകം ഹനുമാൻ
ചെന്നേടം ചെന്നേടം ഉയർന്നു വരികയും തന്റെ
കരുത്തേറിയ മാറിടം കൊണ്ടു് ഹനുമാൻ മൈനാ
കത്തെയമർത്തുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

തവ — സഭ
അറിയിത്തനൻ — അറിയിച്ചു
ചെവുരം — മനോഹരമായ ഊസ്സ്

പാട്ട് 9

ഇട്ടപ്പൊഴേ ചട്ടുരുമാഴിയിലങ്ക
വിണിതക്കിരിയും
തിട്ടെനപ്പായ്ത്തപ്പൊഴുതങ്കും
മതിക്കു മുട്ടുമാറു കകനേ
നട്ടംചെയ്യുമാറൊരുനാളിൽ
നടുക്കുമാംവണ്ണം വണ്ണമായി
പെട്ടെൻറു നീയെന്നയകത്തുടെടു
ക്കുമാറു വാപിളർത്താൾ.

ഹനുമാൻ തന്റെ മാറുകൊണ്ടമർത്തിയപ്പോൾ പർ
വതം സമുദ്രത്തിൽ വീണു. അപ്പോൾ സുരസ പെ
ട്ടെന്ന് പാഞ്ഞുവന്നു. ചന്ദ്രനിൽ മുട്ടുന്ന രീതിയിൽ
നിന്ന് ഹനുമാനെ വിഴുങ്ങാനെന്ന വണ്ണം അവൾ
വാ പിളർന്നു.

കുറിപ്പ്

ചട്ടുറം — ദോഷമറ്റു
കിരി — ഗിരി
മതി — ചന്ദ്രൻ
കകനേ — ഗഗനേ
അകത്തുട് — അകത്തു കൂടി

പാട്ട് 10

വായുടെ പോകെൻറു മിതൻറവൾ
വാക്കുകേട്ടപ്പൊഴുതേ
മായോന്തൻറോരങ്കലീയങ്കൊടു
വാനിലാർത്തെഴുതുടനേ
വായുടെ പോവെൻറവൾ വായ്
പൊടുക്കെപ്പിളർത്തളവേ
വായുടെ പോയാഴിയിൽ മുഴുകുമുള്ളുവു
വത്തു കൈയിലങ്കലീയം.

വായിലൂടെ പോകുക എന്ന സുരസയുടെ വാക്കു
കൾ കേട്ടപ്പോൾ ശ്രീരാമൻ സമ്മാനിച്ച അംഗുലീയ
ത്തോടു കൂടിത്തന്നെ ഹനുമാൻ ആകാശത്തിലേയ്ക്ക്
ഉയർന്നു. പെട്ടെന്ന് സുരസ വാ പിളർന്നപ്പോൾ
വായിലൂടെ കയറി അവൻ പുറത്തു വരികയും മോ
തിരം സുരക്ഷിതമായി സൂക്ഷിക്കുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

മായോൻ — മായാ സ്വരൂപൻ
കൊട് — കൊണ്ടു്
അംഗുലീയം — മോതിരം

പാട്ട് 11

അങ്കേ പായ്ത്താൻ വങ്കടൽ
മീതെയകത്തു പുകാമെൻറുഴറിയി-
ലങ്കക്കപ്പോൾച്ചെൻറളവൻറു
ചെറുത്തിലകാലയ്ജിമിയും
അങ്കേ പോകാ നില്പുനവോതി
യടുത്തടിത്തമണ്ടംവണ്ണം
തങ്കേതം വാങ്കിത്തുമതത്താൻ
തനിതു പുക്കുനാടിനാനേ.

വൻകടലിനു മുകളിൽക്കൂടി വേഗത്തിൽ ലങ്കയി
ലേയ്ക്കു ചെന്ന ഹനുമാനെ അങ്ങോട്ടു പോകരുത്
നില്ല എന്നു പറഞ്ഞു്, അവൻ പിൻതിരിഞ്ഞു പോ
കും വിധം അടിച്ചു കൊണ്ടു് ലങ്കാലക്ഷ്മി തടഞ്ഞു.
എന്നാൽ ഹനുമാൻ അവളെ അവിടെ നിന്ന് പി
ന്മാറ്റിയിട്ടു് തനിച്ച് അകത്തേയ്ക്കു കടക്കുകയും സീത
യെ അന്വേഷിക്കുകയും ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

ഇലങ്കാലയ്ജിമി — ലങ്കാലക്ഷ്മി
എനവോതി — എന്തു പറഞ്ഞു
തങ്കേതം — സങ്കേതം
മതം — മദ്ദം

ഡോ. സ്മിത ജി നായർ

ചങ്ങനാശ്ശേരി എൻ. എസ്. എസ്. ഹിന്ദു കോളേജിൽ
മലയാള വിഭാഗം അധ്യാപികയാണ്.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.